



**LATIN  
HIGHER LEVEL  
PAPER 1**

Monday 15 May 2006 (afternoon)

2 hours

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Answer both Section A and Section B.
- The use of dictionaries is permitted for paper 1.

## SECTION A

[35 marks]

Translate into English the section of the following passage indicated between the asterisks. A translation of the rest of the passage appears on the facing page.

**1. A miracle persuades Queen Tanaquil, wife of King Tarquinius, that they should adopt the subject of the miracle, Servius Tullius.**

Eo tempore in regia prodigium visu eventuque mirabile fuit. Puero dormienti, cui Servio Tullio fuit nomen, caput arsisse ferunt multorum in conspectu.

\*Plurimo igitur clamore inde ad tantae rei miraculum orto excitos reges<sup>1</sup>, et cum quidam familiarium aquam ad restinguendum ferret, ab regina retentum, sedatoque eam<sup>2</sup> tumultu moveri vetuisse puerum donec sua sponte experrectus esset. Mox cum somno et flammam abisse. 5 Tum abducto in secretum viro Tanaquil, “Videsne<sup>3</sup> tu puerum hunc,” inquit, “quem tam humili cultu educamus? Scire licet hunc lumen quondam rebus nostris dubiis futurum praesidiumque regiae adflictae; proinde materiam ingentis publice privatimque decoris omni indulgentia nostra nutriamus.” Inde puerum liberum<sup>4</sup> loco coeptum haberi, erudiri que artibus, quibus ingenia ad 10 magnae fortunae cultum excitantur. Evenit facile quod dis cordi esset. Iuvenis evasit vere indolis regiae, nec, cum quaereretur gener<sup>5</sup> Tarquinio, quisquam Romanae iuventutis ulla arte conferri potuit, filiamque ei suam rex despondit. \*

Hic quacumque de causa tantus illi honos habitus credere prohibet serva natum eum parvumque ipsum servisse.

LIVY 1.39.1-5

---

<sup>1</sup> reges: rex et regina  
<sup>2</sup> eam: Tanaquil  
<sup>3</sup> videsne: viden  
<sup>4</sup> liberum: liberorum  
<sup>5</sup> gener: son-in-law

At that time there happened in the house of the king a portent which was remarkable alike in its manifestation and its outcome. They say that (*ferunt*) while a child named Servius Tullius lay sleeping, his head burst into flames in the sight of many.

This great honour, for whatever cause conferred on him, forbids us to suppose that his mother was a slave and that he himself had been in a state of servitude as a child.

B. O. Foster (adapted)

**SECTION B**

**[5 marks]**

Answer **all** the following questions, which relate to the passage in Section A.

2. What does the word *ferunt* (line 2) tell us about Livy’s attitude to the story? Why is it important to remember the word to translate the section *plurimo...abisse*? [3 marks]
  
  3. What do we learn from this passage about the Romans’ attitude to slavery? [2 marks]
-